

TUIFAAGATA o le Diphtheria, Tetanus & Pertussis

O M E A E A O O N A E I L O A

1 Aisea e tuifaagataina ai?

O le faamai o le diphtheria (mai o le faai), tetanus (mai ona), ma le pertussis (tale u) o faamai matautia e mafua mai i siama. E sosolo le diphtheria ma le pertussis mai le tagata i le isi tagata. E ulufale le tetanus i totonu o le tino i lavea ma manua.

E mafua mai i le **DIPHTHERIA** se ufiufi mafiafia i tua o le faai.

- E mafai ona faafaigata ai ona manava, maua ai le tinogase, fatu pe, ma le oti.

E mafua mai i le **TETANUS (Lockjaw)** le matua tiga ma le malo o musele o le tino, o le masani o le tino atoa.

- E mafai ona oo atu ai i le “loka” o le auvae ma faigata ai ona faamatala le gutu pe folo. E maua ai le oti e tusa o le 1 mai le 10 o tagata ua afaina.

E mafua mai i le **PERTUSSIS (Whooping Cough)** le tale faalausosoo e faafaigata ai e fanau iti ona ai, inu pe manava.

O nei tale e mafai ona faaaau mo ni nai vaiaso.

- E mafai ona maua ai le nimonia, mai oso (tino tasei ma le sioa), faaleagaina o le faiai, ma le oti.

E mafai e tuifaagata o le diphtheria, tetanus, ma le pertussis (DTaP) ona fesoasoani i le puipuiga o nei faamai. O le a puipua i lo latou olaga talavou le toatele o tamaiti e tuifaagataina i le DTaP. E sili atu le toatele o tamaiti e maua i faamai nei pe a taofia le tuifaagata.

E sefe atu le DTaP i loo le tuifaagata tuai o le DTP. Ua le toe faaogaina le DTP i le Unaitē Satete.

2 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le DTaP ma o a fea?

E tatau i **tamaiti** ona faia inumaga e 5 o le tuifaagata o le DTaP, tasi le inumaga i matua nei:

- ✓ 2 masina
- ✓ 4 masina
- ✓ 6 masina
- ✓ 15-18 masina
- ✓ 4-6 tausagas

E mafai ona faia le tuifaagata o le DTaP faatasi ma isi tuifaagata.

3 O nisi tamaiti e le tatau ona faia le DTaP pe tatau ona faatali

- O tamaiti o loo maua i famai laiti, e iai le fulu, e mafai ona tuifaagataina. Ao tamaiti o loo faamaimai poo matua

tigaina o le masani e tatau ona faatali sei toe malolosi ao lei faia le tuifaagata o le DTaP.

- Soo se tamaititi na maua i se teteega o le tino ina ua uma ona faia le inumaga o le DTaP ma lamatiaina ai le ola e le tatau ona faia se isi inumaga.
- Soo se tamaititi o loo tigaina i se faamai o le faiai poo uaua o le tino 7 aso ina ua uma le inumaga o le DTaP e le tatau ona faia se isi inumaga.
- Talanoa i lau fomai pe a fai o lou alo:
 - na maua i le mai oso pe na pa'u ina ua uma le inumaga o le DTaP,
 - tagi faalausosoo mo le 3 itula pe sili atu ina ua uma le inumaga o le DTaP,
 - na maua i le fiva e i luga atu o le 105°F ina ua uma le inumaga o le DTaP.

Fesili i lau tagata tausimai mo nisi faamatalaga. O nisi nei o tamaiti e le tatau ona faia se isi inumaga o le tuifaagata o le pertussis, ae mafai ona faia le tuifaagata e le o iai se pertussis, e taua o le DT.

4 Tamaiti matutua ma tagata matutua

E le tatau ona tuuina atu le DTaP i se tagata e 7 tausaga pe silia atu aua nao tamaiti i lalo ifo o le 7 tausaga ua faalaiseneina ai le tuifaagata.

Ae manaomia pea e tamaiti matutua ifo, tamaiti talavou, ma tagata matutua puipuiga mai le tetanus ma le diphtheria. E fautuaina le tui faapitoa e taua o le **Td** i le 11-12 o tausaga o le olaga, ma faaaau i le tai 10 o tausaga. E iai faamatalaga faapitoa Vaccine Information Statement mo tuifaagata o le Td.

5 O a faafitauli mai le tuifaagata o le DTaP?

E sili atu le matautia o le maua i faamai o le diphtheria, tetanus, poo le pertussis i loo le faia o tuifaagata o le DTaP.

Ae, o le tuifaagata, pei o soo se isi vailaau, e mafai ona mafua ai faalavelave matautia, e iai le teteega matautia o le

tino. O le avanoa e maua ai se manua matautia mai le tuifaagata o le DTaP, poo le maliu, e matua laititi lava.

Faafitauli laiti (tutupu soo)

- Fiva (e tusa o le 1 mai le 4 o tamaiti)
- Mumu poo le fula i le itutino na faia ai le tui (e tusa o le 1 mai le 4 o tamaiti)
- Tiga poo le mu'amu'a i le itutino na faia ai le tui (e tusa o le 1 mai le 4 o tamaiti)

O faafitauli nei e tutupu soo mai ina ua uma le lona 4 ma le 5 o inumaga o le DTaP i loo le uma o le inumaga muamua. O nisi taimi e fula le lima atoa poo le vae i le mea na faia ai le tui ina ua uma le inumaga lona 4 poo le 5, ma e faaaauu mo le 1-7 o aso (e tusa o le 1 mai le 30 o tamaiti).

O isi faafitauli laiti e iai le:

- Popolega (e tusa o le 1 mai le 3 o tamaiti)
- Tino iva poo le leai o se fia ai (e tusa o le 1 mai le 10 o tamaiti)
- Faasuati (e tusa o le 1 mai le 50 o tamaiti)

O nei faafitauli e masani ona tutupu i le 1-3 o aso ina ua uma ona faia le tui.

Faafitauli Feololo (faaletupu)

- Mai oso (tino tasei poo le sioa) (e tusa o le 1 mai le 14,000 o tamaiti)
- Tagi faalausosoo, mo le 3 itula pe sili atu (e tusa o le 1 mai le 1,000 o tamaiti)
- Fiva maualuga, silia ma le 105°F (e tusa ma le 1 mai le 16,000 o tamaiti)

Faafitauli Matautia (E seasea tupu)

- Teteega matautia o le tino (e i lalo ifo o le 1 mai le miliona o inumaga)
 - E iai nisi faafitauli matautia ua lipotia mai ina ua uma le tuifaagata o le DTaP. E aofia ai:
 - Mai oso faaumiumi, koma, poo le faaitiitia o le malamalama
 - Faaleagaina o le faiai
- Talu ai e seasea ona tutupu faafitauli nei e faigata ona iloa poo o le tuifaagata ua mafua ai.

O le pulea o le fiva e matua taua tele mo tamaiti na maua muamua i le mai oso, poo le a lava lona mafuaaga. E taua foi pe a fai na maua se isi tagata o le aiga i le mai oso. E mafai ona e faaitiitia le fiva ma le tiga o lou alo i le faainuina o se fualaau e leai se asipurini e faatoamalie ai pe a faia le tui, ma mo le isi 24 itula, mulimuli i faatonuga o loo tusia ai.

6 Faafefea pe a iai se teteega feololo poo le matautia?

O le a le mea e tatau ona vaai i ai?

Vaai mo soo se tulaga e le masani ai, e iai le teteega matautia o le tino, fiva maualuga, poo le suiga o uiga. O teteega matautia o le tino e seasea tutupu mai i soo se tuifaagata. A fai ae maua ai, e tupu mai i ni nai minute i ni nai itula ina ua

uma ona faia le tui. O faailoga o le teteega e aofia ai le manava tutaia, leo olo poo le masu, tino mageso, sesega, tino iva, tata vave o le fatu poo le niniva. A tupu mai se fiva maualuga poo se teteega o le tino, o le masani e tupu mai le vaiaso ina ua uma ona faia le tui.

O le a le mea e tatau ona ou faia?

- Valaau se fomai pe ave loa le tagata i se fomai.
- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.
- Fesili i lau fomai, teine fomai, poo le Matagaluega o Soifua Maloloina e faila se Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS), pe ete valaau i le VAERS i le 1-800-822-7967.

7

O le Polokalama o le National Vaccine Injury Compensation (National Vaccine Injury Compensation Program)

Pe a iai se avanoa ititi lava e maua ai oe poo lou alo i se teteega matautia o le tino i se tuifaagata, ua faatulagaina se polokalama e le Malo tele e fesoasoani i le totagiina mo le tausiga o i latou ua manunua.

Mo faamatalaga iliili e uiga i le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation, valaau le 1-800-338-2382 pe asiasi i le website <http://www.hrsa.gov/bhpr/vicp>

8

Faafefea ona ou maua nisi faamatalaga?

- Fesili i au tagata tausimai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le polokalama mo tui i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
 - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
 - Asiasi le website a le National Immunization Program i le <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program

Vaccine Information Statement
DTaP IMM 509 - Samoan (7/30/01) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
<http://www.transcend.net>